

Características sociolingüísticas de una lengua en peligro de desaparición: el caso del zoque ayapaneco en el estado de Tabasco

Patrimonio, memoria e identidad

*Variaciones lingüísticas y lengua en peligro de desaparición.
El caso del nuumte oode o zoque ayapaneco en el estado
de Tabasco, México.
(3er año de Doctorado)*

Jhonnatan Rangel Murueta

INALCO-SeDyL Francia/ Paris



CONACYT

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología



Parlement européen 1

Investigación de tesis



CONACyT

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

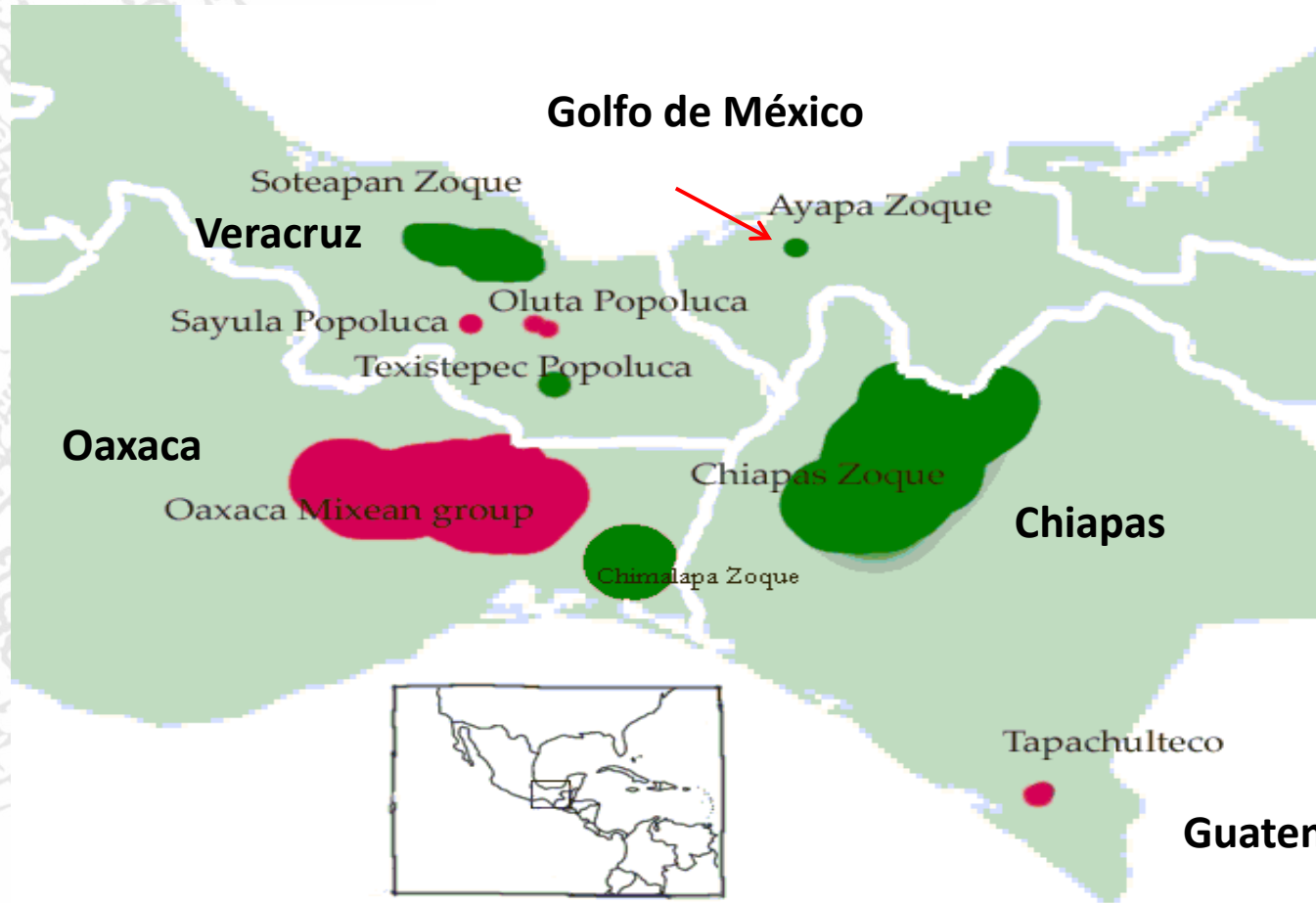


Parlement européen 2

Características de la investigación realizada en la tesis

- Investigación en lingüística descriptiva
 - Estudio descriptivo de las variaciones lingüísticas
- Lengua poco documentada
- Lengua en peligro de desaparición
- Investigación en sociolingüística
 - Análisis de la noción de “lengua en peligro” y de “hablantes de una lengua en peligro”

El ayapaneco y la familia mixe-zoque



Objetivo general

La documentación científica de una lengua en peligro de desaparición (UNESCO 2003; Fishman 1991 ; Crystal 2000 ; Hale et al, 1992)



CONACyT

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología



Parlement européen 5

Objetivos específicos

- Caracterizar la situación sociolingüística de la utilización de la lengua por parte de los hablantes (Grinevald et Bert 2010; Evans 2001)
- Describir los ámbitos lingüísticos en los que las variaciones existen
- Posicionar el ayapaneco con respecto a las otras lenguas de la misma familia
- Explicar los posibles orígenes de las variaciones

Metodología

Proyecto de investigación fundamentado principalmente en datos (audio y video) recopilados in situ los cuales se procesan y analizan posteriormente con la ayuda de programas informáticos como ELAN o PRAAT.

El trabajo de campo

- Primera visita en noviembre 2012 (2 días)
- Segunda visita en agosto 2013 (1 semana)
 - Sin financiamiento

Trabajos de campo:

- Enero (9 semanas) y julio 2014 (8 semanas)
 - Financiamiento de ECOS Nord/ANUIES
- Agosto 2015 (6 semanas)
 - Financiamiento du INALCO-SeDyl-SEP
- Febrero 2016 (8 semanas)
 - Financiamiento ECOS Nord/ANUIES

Datos recopilados

- Alrededor de 80 horas de grabaciones en audio y video
 - 10 horas de datos analizados



CONACyT

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología



Parlement européen 9

El ayapaneco, ¿una lengua en peligro de desaparición?



CONACYT

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología



Parlement européen 10

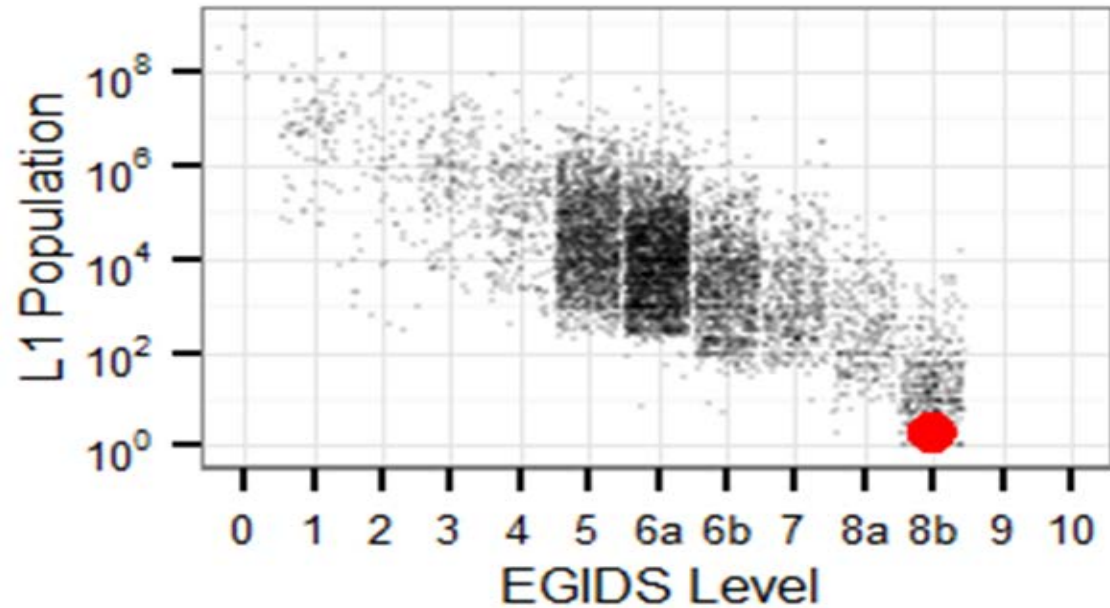
Evaluación

- Escala de Fishman (1991, 2001)
 - Nivel 8
- Terminología y escala de Krauss (1992, 2007)
 - Lengua moribunda
- Escala de la UNESCO (2003)
 - Lengua seriamente en peligro
- Escala extendida de Ethnologue (2010)
 - Lengua moribunda (nivel 8b)

Nivel 8b en la escala EGIDS

Zoque ayapaneco

- 0-4 institucional
- 5 En desarrollo
- 6a Vigorosa
- 6b-7 En peligro
- 8a-9 Moribunda
- 10 Extinta



CONACyT

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología



Parlement européen 12

Criterios de análisis

- Transmisión intergeneracional
- Generación (edad) de los hablantes
- Número absoluto de hablantes
- Tasa de hablantes con relación a la totalidad de la población
- Uso de la lengua en distintas esferas y funciones
- Reacción de cara a nuevas esferas y medios
- Materiales de aprendizaje y de enseñanza de lenguas
- Actitudes y políticas lingüísticas a nivel institucional (uso y estatus oficial)
- Actitudes de los miembros de la comunidad con respecto a su propia lengua
- Tipo y calidad de la documentación

Transmisión intergeneracional

- Interrupción de la transmisión de padres a hijos desde hace mas de 50 años
- ¿Se puede revertir la interrupción de la transmisión?

Número de hablantes

- Alrededor de 15 adultos mayores
- Representan el 0.3% de la población total de Ayapa
- ¿Que entendemos por hablante?
 - Dominio de la lengua
 - Uso de la lengua
 - Adquisición de la lengua (1L o 2L)
 - Identidad (legitimidad)

Nuevos procesos de transmisión

- Transmisión del zoque ayapaneco como segunda lengua desde el 2012 mediante un curso-taller
 - Común en casos de reclamación, revitalización y revigorización lingüística
- Alternativa a la ruptura de la transmisión intergeneracional
- Proyecto comunitario con apoyo institucional (INALI) y académico (investigador)
 - Modelo de Investigación-colaboración (Czaykowska-Higgins 2009; Leonard y Haynes 201)

Un ejemplo de investigación- colaboración



Motivaciones del proyecto comunitario

- Reforzar la vitalidad del ayapenco
 - Uso y adquisición de la lengua
- Preservar el patrimonio cultural
 - Cuentos, leyendas, etc.,
- Reafirmar la identidad de los ayapanecos
 - Legitimarse ya sea como hablantes o miembros del grupo

Conclusiones

- Criterios para la evaluación de la vitalidad de las lenguas deben ser contextualizados
 - Situaciones dinámicas
- Nuevos procesos de transmisión se originan en la comunidad
 - Mecanismos de reafirmación de identidad
- Estos procesos de transmisión pueden impactar la vitalidad de una lengua
 - Al revertir la ruptura de la transmisión
- Reflexionar sobre el impacto que puede generar nuestro trabajo de investigador en las comunidades